

## Exercice 6/108 corrigé

C'était la première fois que j'allais escalader...

*Imparfait slovesa aller v tomto případě vyjadřuje blízkou budoucnost. Celý příběh je vyprávěn v minulosti, proto místo je vais escalader, je třeba užít imparfait (spojení aller + infinitiv, které vyjadřuje blízkou budoucnost, může být užito pouze v přítomném čase nebo v imparfait, jde-li o budoucnost v minulosti)*

Nous avons de la chance: le temps était très beau et il ne devait pas changer avant deux jour.

*Imparfait – avons + était = popis. Il ne devait pas changer – nemělo by se změnit – vyjadřuje pravděpodobnost. Užití modální.*

Nous étions cinq...

*Popis stavu.*

Quand nous sommes arrivés vers 4500 mètres .....Xavier a glissé ....il s'est fait mal ...

Passé composé vyjadřuji, co se událo a posouvá děj dál.

Il ne pouvait pas continuer

*Stav.*

Fallait-il arrêter ....?

*Měli jsme zastavit... Užití modální.*

Nous étions si proche ...

*Stav.*

Nous avons cherché un endroit ..... nous avons monté une tente.

*Sloveso chercher v passé composé vyjadřuje ukončení děje, i když pro Čecha může být matoucí – hledali jsme místo .... Z užití passé composé „nous avons monté une tente „vyplývá, že jsou oba děje ukončeny.*

Xavier allait nous attendre sous la tente. Xavie na nás počká ve stanu.

*Vzhledem k tomu, že celý příběh je v minulosti, i když vyjadřuji budoucnost, nemohu užít „va nous attendre.*

Il était 10 heures ... nous avons

*Stav.*

Nous avons grimpé ... nous sommes redescendus ...

*Dva jednorázové děje.*

Mais quand nous sommes arrivés à la tente, Xavier n'était pas là

*Jednorázový děj ukončený + stav*

Nous **avons eu peur**. Dostali jsme strach.

*Vzhledem k užitému passé composé, je třeba přeložit „dostali jsme strach“. Nous avions peur (měli jsme strach - by znamenalo, že jste měli strach už před zjištěním situace. Imparfait by vyjadřovalo stav. To, co francouzština vyjádří časem, čeština musí vyjádřit jinak – jiným slovesem, předponou atd.*

**Nous l'avons appelé ... il est revenu ... nous avons démonté la tente ... nous avons continué**

*Passé composé vyjadřuje po sobě jdoucí jednorázové děje.*